

## 堂區大事紀錄

二零零六年

七月

十七至廿一日 堂區青年議會為本堂六至十二歲的小朋友舉行「兒童夏令日營」。今年主題為「The God Shepherd Lives in Me」，透過各種遊戲、祈禱、活動及參觀，從而學習團體生活和彼此關懷。

八月

廿二日 加拿大省會長Fr. Luc，中華會省會長韓大輝神父在卸任省會長職務前，聯同前任主任司鐸何國漳神父及新任命本堂主任司鐸鄭海康神父同訪我們的堂區，並共祭感恩彌撒。牧民議會主席代表全體教友致送「榮主牧民、譽滿愛城」牌匾與何國漳神父。四位神長彌撒後與三百多位教友共進晚膳，場面溫馨熱鬧。

九月

一日 歡迎本堂主任司鐸鄭海康神父到任。

廿九日 主任司鐸鄭海康神父和七對本堂教友夫婦前往卡加利，聯同七對當地的夫婦，共十四對一起參加「第三屆粵語夫婦懇談周末營」 Marriage Encounter Weekend

十月

十二日 鄭神父因呼吸系統不適，需留院治療，神父請各教友為他祈禱。

廿二日 鄭神父經醫生診斷患上腎癌，牽連影响呼吸系統，導致呼吸困難。我們衷心感謝上主安排神父得到一隊經驗豐富、充滿愛心的醫護人員為他治療和護理，使肺臟的功能逐漸恢復，呼吸困難的問題亦得以舒緩和控制。神父希望透過團體為他的康復祈禱，偕同聖若望鮑思高和他的母親媽媽瑪加利大的轉求，大家懷着同一的意願和信念，使他早日康復，並按照天主聖意的安排。

十一月

十一至十二日 慈幼會中華會省前任會長韓大輝神父專程由香港前來探望鄭海康神父，並在十一日（星期六）晚上七時半在聖堂內舉行第一個神修講座，題目是「耶穌的故事 Story of Jesus」。在十二日（主日）下午舉行第二個神修講座，題目是「從聖鮑思高神父的角度看基督徒的神修 Christian Spirituality from Don Bosco's View」。

十二日 新春嘉年華籌委會舉行「豬年新春嘉年華」宣傳口號比賽，反應熱烈，經評選後，最後選出「福澤萬家迎豬年」為明年的宣傳口號。

十六日 鄭海康神父返回羅省作病假療養，以神父在羅省生活了十二年之久，當地氣候溫和，配合藥療，對神父有一定的幫助。

十九至廿六日 堂區邀請了在五月晉鐸的溫哥華教區何庭耀神父在十九日至廿六日為我們舉行主日感恩祭及預備將臨期修和聖事。

十一月廿二日(星期三)中午神父為本堂舉行獻堂紀念日感恩祭。

十一月廿四日(星期五)晚上七時為青年會舉行聚會，當晚參加的青年人有二十多人。

十一月廿五日 是聖若望鮑思高的媽媽“可敬的媽媽瑪加利大”逝世150週年的紀念日，何神父在下午主日提前彌撒中特別紀念這位可敬的媽媽，及為鄭海康神父的健康祈禱。

十一月廿六日下午何神父出席少青組的月會。

十二月

三日 「收集聖誕禮物行動」衷心感謝各教友的頂力支持及十多位堂區青年義工的努力，把捐贈給Operation Christmas Child的禮物，包裝成305個盛滿聖誕禮物的鞋盒，送給生活在貧窮國家的小朋友，並籌得現金250元的捐贈。

九日 堂區「探訪組」及「聖詠團」帶同禮物探訪Edmonton General Hospital的「明愛之家」，華埠護理中心及華人安老院，並唱出多首聖詠報佳音，與長者們共慶聖誕。

三十一日 堂區於十二月三十一日聖家節感恩祭中，有五對夫婦慶祝結婚五週年、十週年及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加「重宣婚姻盟誓」。

親愛的主內兄弟姐妹：

2007年是華人天主堂成爲堂區後第二十個年頭，得到上主垂顧，天上慈母助佑，慈幼會體貼關懷，團體壯茁地建立起來。我們很有福，多年來先後得到關修女、劉志剛神父、朱懷德神父、何國漳神父、Fr. Jim Jeffcoat及現任鄭海康神父的悉心培育，春風化雨，教導團體聖己傳福。雖然20年來我們面對的是主任司鐸的去留，但每一位神長都是爲堂區作出巨大貢獻。他們不辭勞苦，不怕寒冷，不畏年長，留在愛民頓牧放主的羊群。

神長們的努力爲堂區締造了許多寶貴的「資產」，而其中一項最重要「資產」莫過於兄弟姐妹們對堂區及彼此之間的愛。大家對堂區慷慨無條件獻出自己的金錢、能力和時間。這無條件的愛實是真誠的愛。兄弟姐妹間的共融，互相支持，信任，幫助奠下了堂區凝聚的基石。在這個幸福的大家庭內，我們一齊參與彌撒聖祭，勤領聖事，與主修和，又勤參與堂區的文娛康樂活動，將團體生活成爲我們日常生活中的一個重要環節，得來的賞報是一份喜樂、平安的心境，及與主結合的愛內生活。

鄭神父抱恙是我們堂區要堅強面對的事情，也是對團體的考驗；這份憂慮的心情，我們要以福音的精神「你們求，必要給你們；你們找，必要找着；你們敲，必要給你們開…反而給他石頭呢？」路11：9~11去信賴上主。

我們堂區得到愛民頓教區安排，每主日能有神父到我們中間爲我們主持感恩聖祭。雖然鄭神父在養病中，也不忘爲我們安排何庭耀神父及麥振群神父來爲我們服務；並多次以錄音及書信問候大家，我們心中也時常記掛着鄭神父的關懷。在彌撒講道中聆聽天主聖言，藉聖言引導加強我們團體對天主的依賴和信念，藉着不斷向媽媽瑪加利大轉求，使神父在患病中得以脫離病魔的痛苦，按照天主聖意的安排，我們恆常懷着這樣的心，再加強兄弟姐妹彼此間的團結，繼續發揮慈幼大家庭共融互愛的精神。

願主降福「福澤萬家迎豬年」新春嘉年華及參與全部工作的兄弟姐妹們。

願大家新年進步，主寵日增。

堂區牧民議會主席 Don Wong

2007年2月4日



## 編者的話

簡洗淑瓊

往年九月廿九日一連三天，我們夫婦二人有機會和堂區六對夫婦前往卡城聖瑪利主教座堂後的FCJ中心舉辦「第三屆夫婦懇談週末營」。星期五的黃昏當我們抵達中心時，就見到工作人員笑臉迎人地上前與我們熱誠和親切的慰問，其中一位姊妹就送上我們一束康乃馨，其中一位兄弟替我們取行李，更帶我們到自己的房間休息。真令我們感到一份溫馨的感覺，大家彼此間的隔膜自然地一掃而空，也令我們很快地投入大會的節目中；這也是他們舉辦得非常成功之處。

其實我們夫婦在日常生活中，由於大家各自為忙於家庭、工作和照顧女兒的事，而疏忽了夫婦間彼此溝通的機會和時間；久而久之令彼此增加了不少的隔膜與誤解。藉着今次的機會，我們可以暫時放下家中兩個女兒，其實心中仍然掛念和擔心她們；雖然已安排三姐去照顧她們，此中這是第一次留下她們自己在家中，實在很不習慣。相信有幾對夫婦也有同樣的感覺。雖然如此但這週末營實在讓我們夫婦可以用更多的時間去反省彼此間的關係和生活。經過這三天的活動，我們夫婦二人覺得婚姻真的要互相接納、包容、寬恕和支持對方，無論在我們什麼樣的情況下，才能共同攜手邁向和諧的婚姻生活。

本堂的主任司鐸鄭海康神父為大會的神師，可惜神父當時身體突然感到不適；雖然如此，但神父仍留在我們當中，而且為我們作了其中一講，使我們

獲益不少。最令我們感動的是在感恩祭中，神父降福我們每一對夫婦，其實當時神父是非常疲倦，我們在場的每對夫婦及所有工作人員都很擔心他的健康，也不斷為神父祈禱，求天主護佑他，使他早日康復。

今期微風內容非常豐富，包括有關婚姻的文章如「主，對我真好！」和「教友與教外人或其他宗教信徒可以結婚嗎？」。也有關於聖誕節的文章如「Meaning of Christmas」和「為善不甘後人」便可以領略聖誕節的另一個意義。相信很多本堂教友都認識鄭溢州兄弟，雖然他已移居溫哥華，從他積極參與堂區活動，而且為我們介紹溫哥華「加國殉道者堂簡介」透過該文章使我們可以多認識堂區的歷史和發展。

我們堂區興趣小組「普通話班」的兄弟姊妹也分享他們上堂時所遇到的有趣之事。還有「六六詩鈔」，當然少不了我們牧民議會主席 Don Wong兄弟與我們分享對堂區踏入二十週年的感受。

微風出版之日，適逢是我們堂區舉辦

「福澤萬家迎豬年新春嘉年華」大型福傳活動，本堂差不多全體兄弟姊妹都出席參與，可以說是傾巢而出。大家都付出很多寶貴的私人時間、心機去籌備和舉行，籌備小組和所有義工將會全力以赴，做到最好。這實在是我們堂區各兄弟姊妹達至共融、合一精神的成果。願上主繼續護佑和眷顧我們的堂區，令我們更能在主的愛內發揮耶穌基督的「非以役人，乃役於人」的服務精神。

## 教友與教外人或其他宗教信仰徒可以結婚嗎？

婚姻是天主所立的；按聖經創世紀的記載；當天主創造了亞當和亞娃後，立刻把他們結為夫妻，親自為他們證婚，並宣佈他們的任務說：「你們要互助互愛，終身和睦，妥善生養教育兒女。」待耶穌降世後，又把婚姻地位提高，定為聖事，為使男女雙方藉此聖事，獲得天主特別恩寵，輔助他們善盡應負的職務。為此教會常強調教友有義務在聖堂結婚，其中理由，並非只是禮儀問題，而定要男女雙方深深意識到他們是在天主面前結婚，是天主藉神父之手為他們福證，是天主要賞賜他們終身和睦，妥善教養兒女的大恩，關係著他們和他們的兒女終身幸福，是一件不該疏忽的大事，他們該善用天主的大恩努力以赴。作教友的因某種原因不在聖堂結婚，只在法院公證結婚，或只按社會禮俗結婚，該及早請他們本堂的主任司鐸為他們補辦手續。

救主基督不僅重視婚姻聖事，而且還重視家庭生活，因為這兩者是緊密相連不可分離。家庭生活是否和諧，夫妻二人是否信仰一致，也是重要因素之一。夫妻因信仰不同而產生衝突時，家庭的和諧自然會受到傷害；因此教會才規定了教友應與教友結婚的義務。若因特殊情形與非教友結婚時，應先由教會獲得豁免，教會給予豁免之條件，端賴信仰危機的消除，按其條件有三：

- (一) 非教友一方應鄭重保證，絕不干預教友一方履行其宗教任務。
- (二) 將來生下的兒女要在天主教領受洗

禮，並接受天主教教育，俾能幫助他們成為有信仰，有品德，有責任感的公民。為嬰兒受洗，並不剝奪嬰兒的信仰自由，因為聖洗聖事赦免嬰兒由原祖父母繼承的原罪，使他因而成為天主可愛的小兒女，這為嬰兒是一件非常重要和有益的事，作父母的有義務為未達法定年齡的兒女謀求有益的事。

- (三) 婚禮須在天主堂舉行，俾能接受天主特別恩寵和祝福。

非教友一方，若能保證遵守上述條件，教會才肯核發豁免。為此教友一方和他的父母應及早向非教友一方說明上述條件，使他瞭解其中意義和益處，並同意接受。最好勸教外一方，先研究天主教教義，領洗後再行婚禮。若因特殊情形不在自己本堂舉行婚禮，而在其他堂區舉行時，須在婚禮前及早去見本堂主任司鐸，以便他為你辦妥上述手續，然後再為你寫一封委託書。沒有你本堂司鐸的委託書，其他堂區神父是不會為你舉行婚禮的。

在信仰不同的婚姻上，天主教配偶負有聖化對方的任務，如聖保祿使徒所說：「不信主的丈夫，因信主的妻子而成了聖潔的；不信主的妻子，也因信主的丈夫而成為聖潔的。」(格七14)的確，倘若信主的配偶，常以真誠的愛心，體諒、謙和、祈禱對待不信主的配偶，就能影響不信主的一方走上信仰之路。

(節錄李善修神父講道)

## 『主，對我真好！』

雨文

今年的聖誕節外子送了一份大禮物給我和他自己，那就是坐火車到Jasper國家公園過聖誕！在加拿大住了將近二十八年，尚未有機會坐過火車，所以出發那天特別興奮，小兒子送我們到車站。當火車緩緩開動時，我迫不及待的和外子一起辨認自己日常開車走過的街道。一百四十九，一百五十六和一百七十街。慢慢的火車離開了市區，呈現在車窗的畫面是一片兒時在聖誕卡上看到的雪景。孤獨的農莊，光禿禿的樹林，成群的牛馬…，哇！將我在日常生活所累積的憂慮，記掛全過濾的一絲不剩。我轉身面向外子，謝謝他安排了這一次的旅程。

十二月二十四日，早上十點鐘，到了Jasper的教堂，主持主日彌撒的是從Ethiopia來的 Fr. Donatus Ihekwoaba，大概四十歲左右，伴著聖詠團美麗的合奏有吉他、風琴、鋼琴三種樂器。適逢他們教堂的堂區議會成員宣誓典禮，彌撒到十一點十五分才完。在Smithy吃過了豐富的Brunch，為外子買了一頂毛線帽，並在超級市場買了一點水果，便回旅館休息，等待七點鐘子夜彌撒的來臨！

六點半再次到了Jasper教堂聖詠團換了人，心想：早上的那些團員可能要等到十點第二台的子夜彌撒再出現吧！除了早上彌撒所提到的樂器外，尚加上了鼓，吉他手也增加到了六個人。使全教堂的氣氛十分熱鬧。Fr. Ihekwoaba講道理的時候，他要全場的教友們起立，並揮動我們的一隻手，對小耶穌唱「生日快樂」歌。另外他自己用雄厚的歌聲唱出「數數主耶穌對我們所施的恩典」  
「主，對我真好！」到了彌撒結束以前，他邀請了三位小朋友到祭台上唱他們最喜歡的一首聖誕歌。大概男孩子比

較害羞吧！上來的三位都是女孩子，其中一位緊張的忘了歌詞，所以全場的教友都和她一起唱「聖誕鈴聲」。離開聖堂的時候，每一個人都是笑容滿面的，吹在臉上的風，也不感覺到是那麼寒冷了！

十二月二十五日，聖誕節。Jasper的餐館和禮品店多數都掛了「打烊」的牌子，旅館附設的餐廳也為了準備今晚的聖誕大餐早上十一點鐘便停止營業。我們只好到便利店買了一份三明治，兩杯咖啡，兩塊餅乾就為今天的午餐。吃完了午餐，外子開車和我到附近的Maligne Canyon走走。因為我們兩人的鞋都不適合走山路，所以他扶我走了一半，我們便回頭了！雖然短短的時間，他的鼓勵，他伸出來的雙手，就像我們走過的二十八年婚姻的道路，心中的那份感動，只願生生世世和他一同走下去。

從Canyon 回來，休息了一下，洗了澡，打扮整齊，兩人就依時走到了旅館的餐廳。今天的晚餐是採用自助餐的方式，我們要了兩杯紅酒，拿了各種美食，兩夫妻互祝身體健康，便開始用餐。主餐用完，免不了咖啡一杯、水果、甜品數種，外子吃得直叫酒醉飯飽…。為了感謝在假期中還為我們服務的餐飲人員，外子給了豐厚的小費。

十二月二十八日，晚上六點二十分坐灰狗汽車回到了愛城。六天的旅行，不但使外子洗去了工作的那份疲累，也增加了兩夫妻的感情。但這都不是我寫這篇文章的目的，我最希望和各位教內兄弟姐妹分享的還是那奇妙「子夜彌撒」的經驗。在這即將結束的歲末，數數主耶穌對我所施的恩典，我唯一可說的是：

『主，對我真好！』

What is the real meaning of Christmas? Is it to get all the shopping done before Christmas Eve? Putting up the Christmas tree, wrapping all the gifts, taking photos with 'Santa' at the shopping mall, going to different Christmas parties .....

That would cover most of what we do in Christmas.

This year I will sleep next to the fireplace and catch the real Santa by surprise. I want to see how he will gift that will please me. After all he has been pretty good to me whether I have been naughty or nice. I must say I am pretty proud in not being selfish at this time of the year. I have donated money to Salvation Army and my parents have done their part to

some charities. Mom asks us to keep Christ in Christmas. She quotes it from a billboard message that was sponsored by the Knights of Columbus a year or two ago.

I wonder how many people still remember Christmas is the celebration of the birth of Christ. How many Christmas really think of Baby Jesus more than Santa and the gifts that he brings along? I doubt how many of us truly get excited in welcoming Jesus than the I-pod that is in the stocking.

It seems Christmas has turned into a festival of getting what we want. I wonder what God really wants us to want at this time of the year.

## 為善不甘後人

Yentel

「為善不甘後人」這句說話，我覺得用在我們堂區的教友身上，真的是最適合不過了。

OperationChristmasChild收集聖誕禮物以捐贈給貧窮國家的小朋友這個活動，今年已經是第三年。當我們正以為會按照舉辦活動的慣例，反應會每年下降的時候，我們完全是低估了我們堂區教友的善心了。

當我們再次見到各教友在兩星期內不斷地帶一些玩具、日用品、甚至已載滿東西的鞋盒來填滿兩個收集箱的時候，已覺非常鼓舞。我知道有一位熱心的教友多番嘗試，終於聯絡了我，說要捐贈「很多箱」玩具毛公仔給我們這個活動的時候，真的感動不已。豈料在幾天後，當我回到聖堂，看見那些箱子的時候，真的嚇呆了！我想不到他口中的「很多箱」玩具毛公仔，原來真的是有十多箱！！我終於明白為甚麼他要悉心地安排，才能把它們全部搬運回堂區，並擔心我們有沒有足夠的存放空間。

我自問低估了本堂教友的善心，而且應該與教友溝通好一些，所以翌日見到他的時候，便上前好好多謝他。因為不只是本人，其他教友見到那些箱子，也覺得很感動。而我在既興奮又感動的同時，我擔心有沒有足夠的鞋盒及人力把這些毛公仔包裝好，以免辜負這位教友的一番好意。

我一直都很忙，直到約定包裝的前一晚，也沒有機會到各Safeway、商舖搜羅專為該活動而設的鞋盒，只好在「西Mall」商場內

向各商戶搜集空的鞋盒，結果只有兩個，真的令我非常擔心，因為聽說Safeway那些設定的盒子也應該派完了！豈料得到天主的眷顧，翌日我在前往聖堂之前，便試試在OliverSquare的Safeway有沒有那些盒子，結果那裡有兩百多個！我便告訴那顧客服務員我可否取去全部盒嗎？該服務員非常驚訝。

另一件令我很安慰的事，今年出席包裝鞋盒的總人數比往年多。除了青年人之外，更有小朋友幫助，而且大家都很享受整個過程。看到大家的熱誠，真令人感動。而我們更在三小時內分別跑了兩趟到市中心的「一元店」再搜購更多的文具、日用品用來包裝鞋盒。整個過程只不過用了四個多小時，在大家極速而純熟的包裝手法及合作之下，經過點算之後，我們共包裝了305個鞋盒！這個成績令我們也很驚訝及振奮！

當我們把這麼多的鞋盒填滿多個車尾箱並送往Safeway的收集站時，那些工作人員也跟我們一樣的反應！那一刻我真正感受到我們堂區教友的善心，已經重重地感染到其他人，我們堂區教友的善心真的是毋庸置疑！

在此亦想感謝這項活動的長期支持者。僅此代表各受惠的小朋友感謝各位並很想向各位說句：「善有善報，福有攸歸」！

希望不止是這個活動，在其他堂區舉辦的活動上，各教友也會繼續團結一致，活出並傳揚基督徒的精神！祝大家聖誕快樂，主寵滿溢！

## The Different Forms of Prayer

The following article's purpose is to touch on the different forms of prayer and particularly on the contemplative prayers this prayer: is the least known and practiced amongst Catholics.

According to the Catechism of the Catholic Church (ed. 1994), one can find the three expressions of prayer:

The first one is the vocal prayer: This prayer follows Christ's example of praying to his Father, as used in the Our Father. The need to involve the senses in interior prayer corresponds to a requirement of our human nature. Through vocal prayer we are able to come together and express our feelings, praise and love as a community. (CCC 2701, 2702)

The second is meditation: Meditation is above all a quest. The mind seeks to understand the why and how of the Christian life, in order to respond to what the Lord is asking. Meditation engages thought, imagination, emotion and desire. It strengthens our will to follow Christ. Examples of this prayer include lectio divina or the rosary. This method of prayer allows us to achieve greater knowledge and insight on the Holy Trinity. (CCC 2705, 2708)

The third is contemplative prayer: Contemplative prayer is a silent but intense time of prayer. The Father strengthens our inner being with power through his Spirit: "That

Christ may dwell in [our] hearts through faith" and we may be "grounded in love" by simply being in His presence. Contemplative prayer is a communion in which the Holy Trinity conforms man, the image of God, "to his likeness". It is a gift and a grace, to be accepted in humility and poverty. More knowledge is not sufficient to unify with God. We must also come in his presence in order to experience unity with the Holy Trinity and discover how much we are loved. (CCC 2713, 2714)

In Ps 43: BE STILL AND KNOW THAT I AM GOD. Contemplative prayer introduces us to the discipline of being still in mind, body and spirit.

In different parts of our city there are quite a few groups that meet once a week to practice contemplative prayer and each group introduces new comers to this form of prayer. It is valuable to experience the support of others when we decide to embark on the pilgrimage of getting ever closer to God. On our own, twice a day, we come to the mysterious silence where God's love is revealed to all who call.

For more information on Christian meditation community: Call Monique Eng at 439-9007 or visit [www.meditatio.ca](http://www.meditatio.ca)

For information on centering prayer or contemplative prayer: Call Providence Renewal Centre at 430-9491.

### 六六詩鈔

無名氏創

盧幹之

#### (一) 知足

耳目尚屬清明	行動未至不便
高齡保持健康	實賴神恩所賜
起居飲食無憂	知足必能常樂

#### (二) 皈依

你的心眼未開	尚未認識真主
一朝心靈頓悟	奔向主前禱告
皈依真主獲救	靈魂不死常存

#### (三) 宗教

韓愈排斥道佛	惟獨尊崇儒家
天主基督教會	遍及世界各地
宇宙唯一真神	庇佑身心康寧

#### 四) 靜思

涵養進於化境	學業略有所成
逢人每多讚譽	心境保持康寧
世事混亂紛擾	平淡自有樂趣

#### (五) 權位

耶穌乃役於人	耶穌不爭權位
門徒甘為僕人	傳揚聖教福音
若是甘為最小	反而成為最大

#### (六) 生活

隨遇而安生活	適應環境泰然
飲食不存奢望	處處溫馨為尚
只求身心康泰	頌禱上主庇佑

從全球統計六十五億人口中十三億是華人，普通話成爲中國內地的官方語言。在學校及專上學院，普通話是授課語言外，它也是聯合國五官方語言之一。在香港，自一九九七年開始，政府亦鼓勵學校從慣用廣東話的環境中改用普通話上課。

世界各地華人採用多種中國語言。全球，包括北美洲的華人社區，由於香港在經濟、文化及大眾媒體的影響和早期華南地區的大量移民，廣東話的使用亦算非常普遍。近期，隨著台灣及內地人士移民外地增加，經濟及文娛交流頻繁，普通話的使用便漸漸普及起來。眾所週知，兩話頗有分別。正如香港一些人取笑說：「雞和鴨交談，怎樣也不能令對方明白。」因爲在發音上普通話有四聲而廣東話有更多聲調，因此兩種語言中都會產生同字但異

聲及異意的情況。

我們大約有三十人在華人天主堂，自往年九月下旬，逢星期二晚上七時至八時三十分，努力學習普通話，以洗脫廣東人說普通話的陋習，四聲不分，馬虎發音，弄成笑話百出。有幸，我們得到本堂教友、郭新生和張潔夫婦悉心教導。他們來自中國內地，發音嚴緊，四聲正確。我們的南方普通話不時使課堂上增添嬉哈哈大笑，老師們明瞭我們的困難，不厭其煩，重覆又重覆地指導拼音、發音，教導和學習多元化。在每晚的課堂中，我們先來練習拼音，老師們帶領我們頌讀經文和詠唱聖詩，繼而學習一般會話及常用的各類別名詞。藉著優良的師資及不斷的指導和在輕鬆的氣氛中學習，希望將來我們也可以用發音正確的普通話交談吧。

## Mandarin Class

Bing Wong

According to a global statistic, the world population is at about 6.5 billion, of which 1.3 billion are Chinese. Mandarin is the official language in China and is used by most of the Chinese schools, colleges and universities today. Mandarin is one of the five official languages in the United Nations. Even Hong Kong schools are switching to Mandarin from its Cantonese-based education after or even a little before 1997.

There are many dialects in China. Cantonese is mainly spoken in Guangdong and most of the overseas Chinese communities in North America and other parts of the world. Cantonese is the most extensively spoken Chinese dialect after Mandarin because of the strong influence of Hong Kong's economy and culture (pop songs, TV programs and movies) and also because more Cantonese people went abroad in the early years. But the number of Mandarin-speaking overseas Chinese people is increasing rapidly in recent years as more Taiwanese and people from Northern China have immigrated and have been playing a more active role in the world economy and cultural exchanges.

The pronunciation of the two, Cantonese and Mandarin, are totally different. Hong Kong people humorously call it "the chicken talking to the duck" -- they cannot understand each other. Man-

darin has four tones and Cantonese has more than six. The two are both tonal languages (different tones of the same sound have different meanings) and they also have different vowels and consonants too.

We are a group of more than 40 strong parishioners attending the Mandarin class organized by Francis Chan every Tuesday from 7PM to 8.30PM. We are fortunate enough that Francis succeeded in conning two full time professionals, Mr. and Mrs. Guo, from China to teach us for the past 2 years. We all come from the Province of Guangdong, and can speak fluent Cantonese. And we all can speak some Mandarin, the so-called Canton-Mandarin. However, our Pinyin (the Mandarin phonetic system) technique is lacking. In every class, we will be practicing Pinyin technique, learning simple conversations using Mandarin, and read prayers and singing Psalms in Mandarin. We are trying very hard to reduce our Cantonese tones from more than 6 to 4. We are trying to change our 'Chicken speaking' manner to the 'Duck speaking' manner. Our distorted 'Duck speaking' always creates laughter among ourselves. However, under the guidance of our teachers, we are confident that very soon all 40 of us will be able to master all 4 Mandarin tones, and speak fluent Mandarin.

# 加國殉道者堂簡介

一舟

在愛民頓住了五年，往年三月返回原居地卑斯省列治文市，重新投入該市唯一華人天主堂——加拿大殉道者堂 (Canadian Martyrs Church) 的懷抱。或許有人問：加國有過教難嗎？哪來殉道者？不錯，早期本土有傳教士深入不毛，向土著傳福音，由於信仰分歧，被他們迫害處死。十六、七世紀，有六位耶穌會會士及兩位平信徒，便是為了傳揚聖道而致命、為服務土人而犧牲。1933年，教廷封他們為殉道聖人。列治文華人天主堂以這八位聖人集體命名，奉他們為主保，表揚他們的聖德和功蹟。

隨著列治文市的發展，聚居的華人與日俱增，其中不少為天主教信友。初時華人教友借本市一英語堂（聖保祿堂）舉行國、粵語彌撒，耶穌會會士王錦倫神父 (Fr. Robert Wong, S.J.) 及董樹德神父 Fr. Frank Doyle, S.J.) 主持。

1995年5月，溫哥華總主教區購入本堂現址（前浸信會的物業）成立堂區。同年9月，溫哥華前總主教 (Archbishop Adam Exner, O.M.I.) 主持新裝修的聖堂祝聖典禮，並任命王神父為主任司鐸。1997年朱達漳神父 (Fr. Paul Chu) 接任迄今。

堂區教友人口持續增長，教務蒸蒸日上，原有聖堂設備已不敷應用，堂區便計劃在原址上興建一新聖堂。建堂籌款活動展開，教友熱烈響應，更得堂區一善長大力支持，慨捐巨款，使建堂計劃能早日實施。2001年6月舊堂拆卸，同年年底建築工程開始，兩年後新堂落成。2003年 Exner 總主教再蒞臨主持新堂祝聖禮，並在藏有其中三位殉道者聖髑的祭台上，舉行感恩祭。

新聖堂設計新穎，堂內地方寬敞，光線充足。三面裝上富現代藝術的彩光玻璃。祭壇左邊有傳統的耶穌聖心像，

右方有尊與別不同的聖母像，聖母手抱耶穌聖嬰，袍下有一群不同種族的小孩，似象徵教會多元和大公精神。堂前左方是聖詠團座位，旁置風琴及開敞式大鋼琴各一座。在禮儀中，或加上小提琴、結他、洋鼓等樂器伴奏。

在彌撒及其它禮儀中，經文和歌詞都用電腦及幻燈機投射在祭壇兩側牆壁上，信眾一目了然，可免低頭翻閱彌撒經書或歌集。

本堂教友增長迅速。1995年9月，僅有306人；2005年卻達至4,116人。十年間共多添了3,810人。期間在本堂領洗者574人。據去年統計，本堂教友絕大部份為華裔，其中近七成來自香港。菲律賓裔佔14.27%。其餘來自加國本土、美國、南非、亞洲其它地區，甚至非洲。本堂實際是為各族裔居民而建設、開放。

週末下午五時，舉行主日提前彌撒 (國語)；主日上午三台，分別為8:15(粵語)，10:00(粵語) 及11:45(英語)。成年聖詠團有四個，分別在四台彌撒中，帶領信眾歌頌上主；尚有兒童及青少年團，像階梯般，是成年團接班人。

除聖詠團外，本堂成立了不少小團體 (善會)：按年齡分組的，有青年組、婦女會、哥倫布武士會、長青社 (耆英會)；聖母軍 (四支團)、信仰更新組、邂逅聖言組 (聖經研習)。此外，還有許多服務小組。各盡所能，各施其職，衷心為堂區大家庭作出貢獻。

各小團體經常自行組織活動，或與其它單位合作舉辦較大型活動。禮堂及大小房間可借給社團作教育、康樂、聯誼之用，讓教外人士有機會接觸教會。年中，本堂也舉辦開放日，鼓勵教友邀約未認識道理親友參加，讓他們領略、分享我們的信仰。

現任堂區主任朱神父是一位本地受訓的華裔司鐸，為人隨和，教友們很樂意表達意見、與他合作；他信賴教友，

給他們分擔許多堂區事務，讓自己有較多時間專注禮儀、聖事、講道等平信徒難以代替的工作，因此堂區義工特別多。國際嘉諾撒女修會派遣了修女到本堂，教導兩個成年慕道班，並協助堂區工作。

2006年可謂卑斯省聖召豐收年。昨年夏天有五位執事晉升鐸品，四位為華裔，其中楊永明神父出自列治文華人天主堂，其個人晉鐸大典於六月廿三日在本堂舉行。楊神父現年43歲，早年研讀電腦，獲碩士學位，後感上主呼召，毅然放下一切而追隨基督。經過數年在修院中潛修，學習神學、哲學，終於成功

踏上祭壇。『加國殉道者』比較上是個『年輕』堂區，去年才慶祝成立十週年，十年間堂區已培育出一位司鐸，在這神職荒的年代，尤其難能可貴。

『殉道者的鮮血，信徒的種子。』列市華人天主堂，在加拿大殉道者聖人的鮮血灌溉下，今天已長出滿園的花果！

【附：旅遊溫哥華，不妨將這美輪美奐、充滿動力的聖堂，作為你朝聖地之一。本堂位於列市Granville Ave., 近No. 2 Road。

電話：(604)272-5564】

## 堂區逸事回顧

小草

前任堂區主任司鐸何國漳神父，在2005年聖週五，因病情需要，由當時的加拿大省會長Fr. Luc 陪同下，前赴多倫多療養。Fr. Jim 接任主任司鐸不足一年，亦因病辭世，重歸天父懷抱。在短短的一年內，我們堂區失去兩位可敬可愛的神長。

省會長Fr. Luc 對堂區教友的這份失落，費盡心機，聯絡中華會省，並與教區及加拿大會省多方面協調會商，藉慈母進教之佑的轉禱，好消息終於到臨，大家熟識的鄭海康神父，由羅省調任為我們堂區的主任司鐸。

更令兄弟姐妹振奮的是兩位行將卸任的省會長，加拿大會省的Fr. Luc，中華會省的韓大輝神父，作他們任內的最後一次探訪，並聯同鄭海康神父及在康復中的何國漳神父，一起來愛民頓。八月廿二日的黃昏，四位神長一起共祭彌撒。當天雖是星期二，但聖堂是「全場爆滿」。彌撒後，四位神長與300多位教

友們在大禮堂共進晚膳，席間閃燈不絕，兄弟姐妹們共唱「祝福」，「友誼之光」贈與四位神長，氣氛歡樂溫馨。

Fr. Luc 對於我們先後失去何神父及Fr. Jim 兩位主任司鐸的困難情況下，依然能以體諒，忍耐及滿全的望德共同為堂區而努力致以衷心的謝意。

這是他任內的最後一次探訪我們。經過六年繁重的省會長工作，他已退任省會長職務，經過全面休息後，他將會參與退省並繼續進修，以準備接受新任命。

何神父經過多月來的療養，精神飽滿。他向教友簡述過去一年多的療程及在多倫多地區的生活狀況。他的健康狀況很好，體重有所增加，但還需繼續調養及保持均衡的飲食及適量的運動，日後才可接受新任命。何神父提示，上主無條件的愛了我們。因著主耶穌與我們同在，才會有真正的喜樂與平安。他並勉勵兄弟姐妹本著基督愛的精神，放下

個人成見，共同努力在互相尊重的前提下，共同貢獻上主賦與我們的恩賜，通過各善會、小組、堂區牧民議會，大家為建設及發展堂區共同努力。

何神父並感謝Fr. Luc 的關愛，各位教友的關懷與祈禱，特別是他的一班老友記 --- 祈禱宗會的會友。何神父更謙恭地特別感謝教友們這麼多年來對他的容忍、包容及體諒。

堂區牧民議會代表教友們向四位神長致送了「信、望、愛」一套三隻的白瓷茶杯作紀念。

韓神父在餐後與教友們分享了他的鮑聖教育精神心得。

講題看來嚴肅，但韓神父卻輕鬆而莊重地把講題深入淺出的把在場的兄弟姊妹深深攝住。不少教友還筆錄韓神父的講話。

「主為貴，靈為重，風吹心神動，鮑聖教育藏人鳳」。韓神父解釋，「風吹」是指聖神，「人鳳」是為人的最高層次。層面越是高，則「愛」的面孔更

能扣人心弦。因為人最偉大的是可以愛及被愛。他指出每人都是天主的肖像，只是因罪的影响，使肖像不能呈現。而鮑聖的教育法，就是把主的容貌，浮現在人的面孔上。韓神父提示我們都應做一個正直公民，一個熱心教友。而熱心教友的指引，就是『讀聖經，(聽天主的聖言)，守誠命(承行天主的旨意)領聖事(領受天主的恩寵)傳福音(講天主的愛)。』

蒙老編不棄，拙作刊出之時，四位神長已天各一方。韓大輝神父在鄭海康神父住院期間，曾再次到訪，並安排鄭神父返回羅省接受治療。短暫逗留期間，韓神父再為我們主持了神修講座。

願主的愛與恩寵常與他們同在。望主俯聽我們的禱聲及媽媽瑪加利大的轉禱，護佑他們，並願他們神彩康泰。正如韓大輝神長訓勉我們說：「生命與信仰連合時，心神與真理飛升更高」。

在此，願與各兄弟姊妹共勉。

## 福傳金句

節錄自香港教區福傳部

**耶穌就對他們說：『來，跟從我！我要使你們成為漁人的漁夫。』**

做耶穌門徒的使命就是：

1. 跟隨耶穌，
2. 替祂找更多的跟隨者。

**『照樣，你們的光也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。』**

基督徒要作世界的光是為要：

1. 讓更多人分享到得救的恩寵；
2. 為天主得到更大的光榮。

**我看見了，我便作證：他就是天主子。**

為福音作證就是這樣簡單：把你認識的基督介紹給其他人知道、在生活言行上讓人看到基督在帶領我們、改變我們，使我們能擁有正確的生活態度，也能在繁擾的生活中活得平安。

**你們在路上應宣講說：天國臨近了。你們白白得來的，也要白白分施。**

昔日宗徒傳教的責任，今天耶穌也邀請我們去分擔，你們願意肩負這責任嗎？

**天國的福音必先在全界宣講，給萬民作證；然後結局才會來到。**

基督徒不是坐著等待天國來臨的人，也不是可以坐享其成的人。我們每人必須以生活去見證、去宣講得救的喜訊，使更多人認識基督，加速天國早日來臨。

**你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。**

基督這臨別贈言，對我們應該不會陌生。宣講基督是基督徒的本份，本該不用大能推行，祇可惜我們容易忘記，從今天起把這本份重新記在心頭上罷！